

Memorial

des

MEMORIAL

DU

Großherzogthums Luxemburg.

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Dinstag, 23. October 1877.

N^o 60.

MARDI, 23 octobre 1877.

Beschluß vom 22. October 1877, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. October 1870, die Viehseuchen betreffend;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 10. November 1870, die Ausführung vorerwähnten Gesetzes betreffend, und namentlich der Bestimmungen des Art. 1;

In Erwägung, daß die Rinderpest in Deutschland aufgetreten ist und es angemessen erscheint, Maßregeln zur Abwehr derselben vom Großherzogthum zu treffen;

Beschließt:

Art. 1. Nachzuachten sind, auf der Grenze nach Deutschland hin, folgende Bestimmungen des Königl.-Großh. Beschlusses vom 10. November 1870:

„Art. 1. Wenn der contagiöse Typhus (Rinderpest) in einem der Nachbarstaaten des Großherzogthums ausgebrochen ist, werden untersagt:

„1° Die Einfuhr über die zu bezeichnenden Grenzen und die Durchfuhr von Wiederkäuern jeder Art;

„2° Die Ein- und Durchfuhr der Häute, des Fleisches, des unausgelassenen Fettes, der rohen Wolle, der Hörner und aller sonstigen Abfälle von besagten Thieren, des Strohes, des Heues, des Futters, des Mistes, der gebrauchten Stallgeräthe, der alten Kleider und Lumpen, sowie

Arrêté du 22 octobre 1877, concernant la police sanitaire du bétail.

LE GOUVERNEMENT RÉUNI EN CONSEIL;

Vu la loi du 5 octobre 1870, concernant les épizooties;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 10 novembre 1870, ayant pour objet l'exécution de la prédite loi, et notamment les dispositions de l'art. 1^{er};

Considérant que le typhus contagieux vient de se déclarer parmi le bétail en Allemagne, et qu'il y a lieu de prendre des dispositions pour en préserver le Grand-Duché;

Arrête:

Art. 1^{er}. Seront observées sur la frontière d'Allemagne les dispositions suivantes de l'arrêté royal grand-ducal du 10 novembre 1870:

« Art. 1^{er}. Lorsque le typhus contagieux s'est déclaré dans un des États voisins du Grand-Duché, seront interdits:

» 1° L'entrée par les frontières à désigner et le transit des animaux ruminants de toute espèce;

» 2° L'entrée et le transit des peaux, de la viande, du suif non fondu, de la laine crue, des cornes et autres débris de ces animaux; de la paille, du foin, des fourrages, du fumier, des ustensiles d'étables ayant servi, des vieux habits et des chiffons, ainsi que des emballages pro-

„der von vorbenannten Gegenständen herrühren-
„den Verpackungstoffe, der nicht desinficirten
„zum Viehtransport bestimmten Fuhrwerke und
„Waggonen.“

„Dieses Verbot erstreckt sich nicht auf trockene
„und gefälzte Häute vorbenannter Thiere, noch
„auf rohe Wolle, wenn durch einen Consular-
„Agenten des Großherzogthums, der Niederlande
„oder eines der Zollvereinsstaaten bescheinigt oder
„durch andere Beweisstücke nachgewiesen wird, daß
„jene Häute oder jene Wolle transatlantischer
„Herkunft sind.“

Art. 2. Die Zuwiderhandlungen gegen die
vorhergehenden Bestimmungen werden mit den
durch das Gesetz vom 5. October 1870 vorge-
sehenen Strafen geahndet.

Die Agenten der verschiedenen Verwaltungen
des Staates, die Mitglieder der Communal-Ver-
waltungen, die Agenten dieser letztern, die Offi-
ciere und Unterofficiere der bewaffneten Macht,
die Thierärzte sind beauftragt über die Vollziehung
gegenwärtigen Beschlusses zu wachen und die Zu-
widerhandlungen zu erforschen, anzuzeigen und
zu constatiren.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll in's
„Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 22. October 1877.

F. v. Blochausen; N. Salentin;
W. v. Röbe; Paul Eyschen.

**Bekanntmachung. — Hebammen-Lehranstalt
und Entbindungsanstalt.**

Durch Königl.-Großherzogl. Beschluß vom 17.
October 1877 ist Herr Gustav Fonck, Doctor
der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe
in Luxemburg, provisorisch mit den Functionen
von Verwaltungs-Director der Hebammen-Lehr-
anstalt und Entbindungsanstalt beauftragt worden.

Luxemburg den 21. October 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

» venant des objets et matières prémentionnés;
» des voitures et wagons non désinfectés servant
» au transport des bestiaux.

» Cette interdiction ne s'étend pas aux peaux
» sèches et salées des animaux ci-dessus désignés,
» ni aux laines crues, lorsqu'il est constaté par
» un agent consulaire Luxembourgeois, des Pays-
» Bas ou de l'un des États du Zollverein, ou
» d'autres pièces probantes, que ces peaux ou
» laines sont de provenance transatlantique.»

Art. 2. Les infractions aux dispositions qui
précèdent sont punies des peines prévues par la
loi du 5 octobre 1870.

Les agents des diverses administrations de
l'État, les membres des administrations commu-
nales et les agents de celles-ci, les officiers et les
sous-officiers de la force armée, les vétérinaires
sont chargés de veiller à l'exécution du présent
arrêté, de rechercher, de signaler et de constater
les contraventions qui y sont commises.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au
Mémorial.

Luxembourg, le 22 octobre 1877.

F. DE BLOCHAUSEN; N. SALENTIN;
V. DE ROEBÉ; Paul EYSCHEN.

**Avis. — École d'accouchement et établissement
de maternité.**

Par arrêté royal grand-ducal du 17 octobre
1877, M. Gustave Fonck, docteur en médecine,
en chirurgie et en accouchement à Luxembourg,
est chargé provisoirement des fonctions d'admi-
nistrateur-directeur de l'école d'accouchement et
de l'établissement de maternité.

Luxembourg, le 21 octobre 1877.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury fürs Notariat, bestehend aus den H. H. Klein, Notar und Deputirte zu Luxemburg, als Präsident, Rischard, General-Advocat zu Luxemburg, Würtz, Notar zu Wormeldingen, Mertens, Notar und Deputirte zu Wiltz, als Mitglieder, und Xaver Eyschen, Advocat-Anwalt zu Luxemburg, als Mitglied-Sekretär, wird am 13. und 14. nächstkünftigen Monats November in einem der Säle hiesigen Justizgebäudes zusammentreten, um zur Prüfung der H. H. Julius Dumont aus Luxemburg und Alphonse Eichhorn aus Wormeldingen, welche sich um das Diplom der Notariatscandidatur bewerben, zu schreiten.

Die schriftliche Prüfung für beide Examinanden ist auf den 13. November, 9 Uhr Vormittags und 3 Uhr Nachmittags festgesetzt. Die öffentliche mündliche Prüfung findet am folgenden Tage um 9 Uhr Vormittags statt.

Luxemburg den 20. October 1877.

Der General-Director der Finanzen,
R. v. R ö b e.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Aus einer dem Bürgermeister der Stadt Luxemburg am 16. October c. abgegebenen Erklärung geht hervor, daß Herr Peter Joseph Lesceux, Seminarist, geboren den 27. November 1855 in der Gemeinde Hosingen, Sohn des Joseph Lesceux, gebürtig aus Coutise (Belgien), die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 22. October 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Unterrichts-Commission.

Durch Königl.-Großherzogl. Beschluß vom 18. d. Mts. ist Herr Neuman, Obergerichtsrath und Mitglied der Unterrichts-Commission als Justiz-

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour le notariat, composé de MM. Klein, ancien notaire, membre de la Chambre des députés à Luxembourg, président, Rischard, avocat général à Luxembourg, Wurth, notaire à Wormeldange, Mertens, notaire et membre de la Chambre des députés à Wiltz, membres, et Xavier Eyschen, avocat-avoué à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira les 13 et 14 novembre prochain, dans une des salles du Palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Jules Dumont de Luxembourg et Alphonse Eichhorn de Wormeldange, qui demandent à obtenir le diplôme de candidat-notaire.

L'examen par écrit est fixé pour les deux récipiendaires au 13 novembre, à 9 heures du matin et à 3 heures de relevée. Leur examen oral public aura lieu le lendemain à 9 heures du matin.

Luxembourg, le 20 octobre 1877.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 16 octobre courant par le bourgmestre de la ville de Luxembourg que M. Pierre-Joseph Lesceux, séminariste, né dans la commune de Hosingen le 27 novembre 1855, fils de Jean-Joseph Lesceux, originaire de Coutise (Belgique), a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil, pour acquérir la qualité de luxembourgeois.

Luxembourg, le 22 octobre 1877.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Avis. — Commission d'instruction.

Par arrêté royal grand-ducal du 18 du mois courant, M. Neumann, conseiller à la Cour supérieure de justice et membre de la Commission

beamte, zum Vice-Präsidenten besagter Commission auf die Dauer eines Jahres, vom 25. d. Mts. ab, bezeichnet worden.

Luxemburg den 22. October 1877.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seinen Sitzungen vom 16. November 1876, 11. Mai und 11. August 1877 hat der Gemeinderath von Esch an der Alzette ein neues Polizeireglement beschlossen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 22. October 1877.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Bekanntmachung. — Steuerverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 16. d. Mts. ist Herr Adolph Cravat, Supernumerar der Steuerverwaltung, zum Steuer-Einnehmer zu Mersch, in Ersetzung des Hrn. Erpelding, welcher durch Königl.-Großh. Beschluß vom 3. dess. Mts. auf sein Gesuch entlassen ist, ernannt worden.

Luxemburg den 19. October 1877.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Roëbe.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 23. September d. J. hat der Gemeinderath von Mondorf ein Reglement über die Sperrung der Weinberge in dieser Gemeinde für 1877 beschlossen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 22. October 1877.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

d'instruction comme magistrat de l'ordre judiciaire, a été désigné pour exercer la vice-présidence de la Commission d'instruction pendant une année, à partir du 25 du même mois.

Luxembourg, le 22 octobre 1877.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Avis. — Règlement communal.

Dans ses délibérations des 16 novembre 1876, 11 mai et 11 août 1877, le conseil communal d'Esch-sur-l'Alzette a élaboré un nouveau règlement de police. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 22 octobre 1877.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Avis. — Administration des contributions.

Par arrêté r. g.-d. du 16 de ce mois le sieur Adolphe Cravat, surnuméraire de l'Administration des contributions, a été nommé receveur des contributions à Mersch, en remplacement du sieur Erpelding, démissionné sur sa demande par un arrêté r. g.-d. du 3 du même mois.

Luxembourg, le 19 octobre 1877.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 23 septembre dernier, le conseil communal de Mondorf a arrêté un règlement pour le ban de vendange de la commune en 1877. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 22 octobre 1877.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.